

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 december 2009

WETSONTWERP

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wat de kansspelcommissie betreft

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN AAN DE KONING TER
BEKRACHTIGING VOORGELEGD

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 décembre 2009

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en ce qui concerne la commission des jeux de hasard

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET
SOUMIS À LA SANCTION ROYALE

Verwijzingen naar de parlementaire voorbereiding te vermelden bij de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Stukken:

DOC 52 1992/ (2008/2009):

- 001: Wetsontwerp.
- 002 tot 005: Amendementen.
- 006: Verslag.
- 007: Tekst aangenomen door de commissie (artikel 77 van de Grondwet).
- 008: Tekst aangenomen door de commissie (artikel 78 van de Grondwet).
- 009: Erratum.
- 010: Amendementen.
- 011: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Zie ook:

Integraal Verslag:
15 en 16 juli 2009.

Références aux travaux parlementaires à reprendre lors de la publication de la loi au *Moniteur belge*

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

Documents:

DOC 52 1992/ (2008/2009):

- 001: Projet de loi.
- 002 à 005: Amendements.
- 006: Rapport.
- 007: Texte adopté par la commission (article 77 de la Constitution).
- 008: Texte adopté par la commission (article 78 de la Constitution).
- 009: Erratum.
- 010: Amendements.
- 011: Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
15 et 16 juillet 2009.

<p>SENAAT <i>Stukken:</i></p> <p>4-1410 - 2008/2009: Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p>4-1410 - 2009/2010: Nrs. 2 tot 4: Amendementen. Nr. 5: Verslag. Nr. 6: Tekst geamendeerd door de commissie. Nr. 7: Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p><i>Handelingen van de Senaat:</i> 19 novembre 2009.</p> <p>KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS <i>Stukken:</i></p> <p>DOC 52 1992/ (2008/2009): 012: Ontwerp geamendeerd door de Senaat. 013: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.</p> <p>Zie ook: <i>Integraal Verslag:</i> 3 december 2009.</p>	<p>SÉNAT <i>Documents:</i></p> <p>4-1410 - 2008/2009: N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.</p> <p>4-1410 - 2009/2010: N° 2 à 4: Amendements. N° 5: Rapport. N° 6: Texte amendé par la commission. N° 7: Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.</p> <p><i>Annales du Sénat:</i> 19 novembre 2009.</p> <p>CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS <i>Documents:</i></p> <p>DOC 52 1992/ (2008/2009): 012: Projet amendé par le Sénat. 013: Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.</p> <p>Voir aussi: <i>Compte rendu intégral:</i> 3 décembre 2009.</p>
--	---

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt aangevuld met de woorden “; behoudens wat de artikelen betreft in Hoofdstuk II, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.”

Art. 3

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “het ministerie van Justitie” worden vervangen door “de federale overheidsdienst Justitie”;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De commissie wordt bijgestaan door een secretariaat.”

Art. 4

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet 19 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 1. De commissie is samengesteld uit volgende leden: een voorzitter, 12 vaste leden en 12 plaatsvervangende leden. De leidinggevende van het secretariaat woont met raadgevende stem de commissie bij.”

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“Het mandaat van de leden wordt beëindigd op het moment dat in hun vervanging wordt voorzien.”;

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 2

L'article 1^{er} de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est complété par les mots “; sauf en ce qui concerne les articles contenus dans le Chapitre II, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.”

Art. 3

À l'article 9 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “ministère de la Justice” sont remplacés par les mots “Service public fédéral Justice”;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La commission est assistée par un secrétariat.”

Art. 4

À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 19 avril 2002, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. La commission est composée des membres suivants: un président, 12 membres effectifs et 12 membres suppléants. Le dirigeant du secrétariat prend part à la commission avec voix consultative.”

2° le § 2 est complété par la disposition suivante:

“Le mandat des membres prend fin au moment où il est pourvu à leur remplacement.”;

3° in § 3, eerste lid, worden de woorden “en zijn plaatsvervanger” opgeheven en wordt het woord “worden” vervangen door het woord “wordt”;

4° in § 3, vierde lid, worden de woorden “Hij blijft zijn wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.” opgeheven;

5° paragraaf 3, vierde lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“De voorzitter wordt van rechtswege gedetacheerd.”;

6° paragraaf 3 wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende:

“De voorzitter blijft zijn wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. De voorzitter ontvangt daarnaast een jaarlijkse weddetoelage van 15 000 euro, niet geïndexeerd, onverminderd de eventuele taalpremie.”;

7° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“De voorzitter en de vaste en plaatsvervangende leden van de commissie worden aangewezen voor een termijn van zes jaar, die eenmaal kan worden verlengd voor een termijn van zes jaar. Ten vroegste drie jaar na het einde van hun opdracht kunnen de leden en hun plaatsvervangers zich opnieuw kandidaat stellen voor het ambt dat zij hebben uitgeoefend. Zij kunnen opnieuw worden aangewezen voor een termijn van zes jaar, die niet kan worden verlengd.”;

8° het artikel wordt aangevuld met een § 6, luidende:

“§ 6. De commissie voert haar opdrachten in alle onafhankelijkheid uit.”

Art. 5

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt:

“Om tot voorzitter, vast of plaatsvervangend lid van de commissie te worden benoemd en het te blijven, moet men:

1. Belg zijn;

2. de burgerlijke en politieke rechten genieten en van onberispelijk gedrag zijn;

3° dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots “et son suppléant” sont abrogés, et les mots “sont nommés” sont remplacés par les mots “est nommé”;

4° dans le § 3, alinéa 4, les mots “Il continue à bénéficier de son traitement et des augmentations et avantages qui y sont attachés.” sont supprimés;

5° le § 3, alinéa 4, est complété par la disposition suivante:

“Le président est détaché de plein droit.”;

6° le § 3, est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit:

“Le président continue à bénéficier de son traitement et des augmentations et avantages qui y sont attachés. Le président perçoit en outre une allocation de traitement annuelle d’un montant de 15 000 euros non indexés, sans préjudice de l’éventuelle prime linguistique.”;

7° le § 4 est remplacé par la disposition suivante:

“Le président ainsi que les membres effectifs et suppléants de la commission sont nommés pour une durée de six ans, renouvelable une seule fois pour une période de six ans. Trois ans au plus tôt après la fin de leur mission, les membres et leurs suppléants peuvent poser à nouveau leur candidature à la fonction qu’ils ont exercée. Ils peuvent être nommés une nouvelle fois pour une durée non renouvelable de six ans.”;

8° l’article est complété par un § 6, rédigé comme suit:

“§ 6. La commission exerce ses missions en toute indépendance.”

Art. 5

L’article 11 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Pour être nommé et rester président, membre de la commission, effectif ou suppléant, il faut:

1. être Belge;

2. jouir de ses droits civils et politiques et être d’une moralité irréprochable;

3. de volle leeftijd van 35 jaar bereikt hebben;

4. zijn woonplaats in België hebben;

5. geen functie uitoefenen of hebben uitgeoefend in een kansspelinrichting of geen persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben of hebben gehad voor zichzelf, voor een echtgeno(o)t(e) of een samenwonende partner, of voor een familielid of een verwant tot in de vierde graad, in de exploitatie van een dergelijke inrichting of in een andere vergunningsplichtige activiteit die bedoeld is in deze wet;

6. geen titularis zijn van een verkozen mandaat op gemeentelijk, provinciaal, regionaal of federaal vlak;

7. sedert ten minste tien jaar een academisch, juridisch, administratief, technisch, economisch of sociaal ambt uitoefenen;

8. geen lid van het secretariaat van de commissie zijn.

De voorzitter, vaste en plaatsvervangende leden mogen gedurende een termijn van vijf jaar na de beëindiging van hun mandaat geen functie uitoefenen in een kansspelinrichting of enig persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben voor zichzelf, voor een echtgeno(o)t(e) of een samenwonende partner noch voor een familielid of een verwant tot in de vierde graad in de exploitatie van een dergelijke inrichting of in een andere vergunningsplichtige activiteit die bedoeld is in deze wet."

Art. 6

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt:

"De functie van voorzitter wordt open verklaard wanneer de titularis ervan sedert meer dan zes maanden afwezig is, of wanneer zijn mandaat vroegtijdig ten einde is gekomen.

Ingeval de voorzitter gedurende meer dan drie maanden afwezig is, kan de minister van Justitie tijdelijk in zijn vervanging voorzien.

Bij verhindering van de voorzitter wordt hij vervangen door een lid dat de commissie onder haar leden aanwijst."

3. avoir l'âge de 35 ans accomplis;

4. avoir son domicile en Belgique;

5. ne pas exercer ou avoir exercé de fonctions dans un établissement de jeux de hasard ou ne pas avoir ou avoir eu un intérêt personnel, direct ou indirect, quelle qu'en soit la nature, pour soi, pour le ou la conjoint(e) ou le ou la cohabitant(e), ou pour un parent ou un allié jusqu'au quatrième degré, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité soumise à licence et visée par la présente loi;

6. ne pas être titulaire d'un mandat électif, que ce soit au niveau communal, provincial, régional ou fédéral;

7. exercer depuis dix ans au moins une fonction académique, juridique, administrative, technique, économique ou sociale;

8. ne pas être membre du secrétariat de la commission.

Dans les cinq années qui suivent la fin de leur mandat, le président, les membres effectifs et suppléants ne peuvent exercer aucune fonction dans un établissement de jeux de hasard ou avoir un quelconque intérêt personnel, direct ou indirect, pour soi, pour le ou la conjoint(e) ou le ou la cohabitant(e) ou par un parent ou un allié jusqu'au quatrième degré, quelle qu'en soit la nature, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité soumise à licence et visée par la présente loi."

Art. 6

L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"La fonction de président est déclarée vacante lorsque son titulaire est absent depuis plus de six mois ou lorsque son mandat s'achève prématurément.

Si le président est absent pendant plus de trois mois, le ministre de la Justice peut pourvoir temporairement à son remplacement.

Si le président est empêché, il est remplacé par un membre que désigne la commission parmi ses membres."

Art. 7

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt:

“De leden en de plaatsvervangende leden van de commissie mogen niet aanwezig zijn bij een beraadslaging over zaken waarbij zij een persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben voor zichzelf, voor een echtgeno(o)te of een samenwonende partner noch voor een familielid of een verwant tot in de vierde graad.”

Art. 8

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt:

“De Koning bepaalt de organisatie, de samenstelling en de werking van het secretariaat.”

Art. 9

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door wat volgt:

“Zij kan een of meer personeelsleden van haar secretariaat belasten met de uitvoering van een onderzoek ter plaatse. De leden van het secretariaat, die rijksambtenaar zijn en die te dien einde door de Koning zijn aangewezen, hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, nadat zij de volgende eed hebben afgelegd: “Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk.

De bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings, kunnen slechts uitgeoefend worden met het oog op het opsporen en vaststellen van de inbreuken gepleegd op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten”

2° in § 1, derde lid, wordt het 1° vervangen door wat volgt:

“1° op elk ogenblik van de dag of nacht, binnentreden in de inrichtingen, ruimten, plaatsen waar zich onderdelen van het informaticasysteem bevinden die worden gebruikt voor de exploitatie van kansspelen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben; tot de bewoonde ruimten hebben ze evenwel enkel toegang indien zij redenen hebben om

Art. 7

L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Il est interdit aux membres et aux suppléants de la commission d'être présents lors des délibérations sur des questions qui présentent un intérêt personnel, direct ou indirect pour eux, pour le ou la conjoint(e) ou le ou la cohabitant(e) ou pour un parent ou un allié jusqu'au quatrième degré, quelle qu'en soit la nature.”

Art. 8

L'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Le Roi détermine l'organisation, la composition et le fonctionnement du secrétariat.”

Art. 9

À l'article 15 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

“Elle peut charger un ou plusieurs membres de son secrétariat de procéder à une enquête sur place. Les membres du secrétariat, ayant la qualité d'agent de l'État et désignés à cet effet par le Roi, ont la qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi, après avoir prêté le serment suivant: “Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.

Les pouvoirs d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi, ne peuvent être exercés qu'en vue de la recherche et de la constatation des infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.”

2° dans le § 1^{er}, alinéa 3, le 1° est remplacé par ce qui suit:

“1° pénétrer à toute heure du jour ou de la nuit dans les établissements, espaces, endroits où se trouvent des éléments du système informatique utilisés pour l'exploitation de jeux de hasard et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission; toutefois, ils n'ont accès aux espaces habités que s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction à

te geloven dat een inbreuk op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt gepleegd en met een voorafgaande machtiging van de rechter in de politierechtbank”;

3° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen door wat volgt:

“§ 2. De politieambtenaar of de in § 1 bedoelde met het onderzoek belaste ambtenaren die een inbreuk vaststellen op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, zenden het origineel van het proces-verbaal over aan het bevoegde parket.

Een afschrift van het betreffende proces-verbaal wordt overgezonden aan de commissie evenals aan de persoon die een inbreuk heeft gepleegd op deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, met uitdrukkelijke vermelding van de datum waarop het origineel werd toegestuurd of ter hand werd gesteld aan de procureur des Konings”;

4° paragraaf 2, tweede lid, wordt vervangen door wat volgt:

“Het proces-verbaal dat door de in paragraaf 1 bedoelde bedoelde ambtenaren werd opgesteld inzake inbreuken op deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, heeft bewijskracht tot het tegendeel bewezen is.”

Art. 10

In dezelfde wet wordt een artikel 15/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 15/1. § 1. Indien de procureur des Konings, binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de dag van ontvangst van het origineel van het proces-verbaal, geen mededeling doet aan de commissie of deze laat weten dat, zonder het bestaan van de inbreuk in twijfel te trekken, geen gevolg zal worden gegeven aan de feiten, kan de commissie toepassing maken van artikel 15/3.

§ 2. Indien de procureur des Konings, binnen de in § 1 gestelde termijn, de commissie ter kennis brengt dat een vervolging zal worden ingesteld of dat hij van oordeel is dat geen toereikende bezwaren voorhanden zijn, vervalt de mogelijkheid voor de commissie om toepassing te maken van artikel 15/3.”

Art. 11

In dezelfde wet wordt een artikel 15/2 ingevoegd, luidende:

la présente loi et à ses arrêtés d’exécution et moyennant une autorisation préalable du juge au tribunal de police”;

3° le § 2, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Le fonctionnaire de police ou les agents visés au § 1^{er} en charge de l’enquête qui constatent une infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d’exécution transmettent l’original du procès-verbal au parquet compétent.

Une copie de ce procès-verbal est transmise à la commission ainsi qu’à la personne ayant enfreint la présente loi sur les jeux de hasard ou ses arrêtés d’exécution avec mention explicite de la date à laquelle l’original du procès-verbal a été transmis ou remis au procureur du Roi.”;

4° le § 2, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

“Le procès-verbal dressé par les agents visés au § 1^{er}, concernant des infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d’exécution, fait foi jusqu’à preuve du contraire.”

Art. 10

Dans la même loi, il est inséré un article 15/1 rédigé comme suit:

“Art. 15/1. § 1^{er}. Si dans les six mois de la réception de l’original du procès-verbal, le procureur du Roi n’adresse aucune communication à la commission ou lui fait savoir que, sans mettre en doute l’existence de l’infraction, il ne sera pas donné suite aux faits, la commission peut appliquer l’article 15/3.

§ 2. Si dans le délai fixé au § 1^{er} le procureur du Roi informe la commission que des poursuites seront engagées ou qu’il estime qu’il n’y a pas suffisamment de charges, la commission perd la possibilité de faire application de l’article 15/3.”

Art. 11

Dans la même loi, il est inséré un article 15/2 rédigé comme suit:

“Art. 15/2. De commissie kan bij gemotiveerde beslissing aan iedere natuurlijke of rechtspersoon, die een inbreuk pleegt op deze wet of op haar uitvoeringsbesluiten, waarschuwingen richten, de vergunning voor een bepaalde tijd schorsen of intrekken en een voorlopig of definitief verbod van exploitatie van één of meer kansspelen opleggen.”

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 15/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 15/3. § 1. Onverminderd de maatregelen bepaald in artikel 15/2, kan de commissie, ingeval van inbreuk op de artikelen 4, 8, 26, 27, 46, 43/1, 43/2, 43/3, 43/4, 54, 58, 60, 62, en onder de voorwaarden bepaald in artikel 15/1, § 1, aan de daders een administratieve geldboete opleggen.

§ 2. Het minimumbedrag en het maximumbedrag van de administratieve geldboete komen respectievelijk overeen met het minimumbedrag en het maximumbedrag, verhoogd met de opdecimes, van de strafrechtelijke geldboete, bepaald bij deze wet, die hetzelfde feit sanctioneert.

De omvang van de administratieve geldboete is evenredig ten aanzien van de ernst van de inbreuk die de boete verantwoordt en eventuele herhaling.

§ 3. De beslissing van de commissie bepaalt het bedrag van de administratieve boete en is met redenen omkleed.

§ 4. De kennisgeving van de beslissing waarbij het bedrag van de administratieve boete, wordt vastgesteld, doet de strafvordering vervallen.

§ 5. De beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete kan niet meer worden genomen vijf jaar na het feit dat de bij deze wet vastgestelde inbreuken oplevert.”

Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel 15/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 15/4. De maatregelen bepaald in de artikelen 15/2 en 15/3 kunnen door de commissie worden genomen, nadat de betrokkene de mogelijkheid geboden is zijn verweermiddelen naar voor te brengen.

“Art. 15/2. La commission peut, par décision motivée, adresser des avertissements à toute personne physique ou morale qui commet une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, suspendre ou révoquer la licence pour une période déterminée et interdire provisoirement ou définitivement l'exploitation d'un ou de plusieurs jeux de hasard.”

Art. 12

Dans la même loi, il est inséré un article 15/3 rédigé comme suit:

“Art. 15/3. § 1^{er} Sans préjudice des mesures prévues à l'article 15/2, la commission peut, en cas d'infraction aux articles 4, 8, 26, 27, 46, 43/1, 43/2, 43/3, 43/4, 54, 58, 60, 62 et aux conditions fixées à l'article 15/1, § 1^{er} imposer aux auteurs une amende administrative.

§ 2. Les montants minimum et maximum de l'amende administrative correspondent respectivement aux montants minimum et maximum, majorés des décimes additionnels, de l'amende pénale prévue par la présente loi, qui sanctionne le même fait.

L'importance de l'amende administrative est proportionnelle à la gravité de l'infraction qui justifie l'amende et à une éventuelle récidive.

§ 3. La commission fixe le montant de l'amende administrative par décision motivée.

§ 4. La notification de la décision fixant le montant de l'amende administrative éteint l'action publique.

§ 5. La décision d'infliger une amende administrative ne peut plus être prise cinq ans après le fait constitutif d'infractions fixées par la présente loi.”

Art. 13

Dans la même loi, il est inséré un article 15/4 rédigé comme suit:

“Art. 15/4. Les mesures prévues aux articles 15/2 et 15/3 peuvent être prises par la commission après que la possibilité a été offerte à l'intéressé de présenter ses moyens de défense.

De betrokkene wordt daartoe bij een ter post aangetekende brief verzocht zijn verweermiddelen in te dienen. Deze brief vermeldt de volgende gegevens:

1° de referenties van het proces-verbaal tot vaststelling van de inbreuk en houdende het relaas van de feiten die deze inbreuken opleveren;

2° het recht om binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen van de dag van de kennisgeving van de aangetekende brief:

— hetzij zijn verweermiddelen schriftelijk in te dienen;

— hetzij de aanvraag te doen om ze mondeling in te dienen”;

3° het recht om zich te laten bijstaan door een raadsman;

4° de mogelijkheid tot inzage van het dossier, alsmede het adres en de openingsuren van de dienst waar hij hiervoor terecht kan;

5° het postadres en e-mail adres van de kansspelcommissie met het oog op het indienen van zijn verweermiddelen.

Indien de betrokkene verzuimd heeft om de aangetekende brief bij de post af te halen binnen de vastgestelde termijn, kan de commissie hem bij gewone brief nog een tweede uitnodiging toesturen om zijn verweermiddelen in te dienen.

Deze tweede uitnodiging doet geen nieuwe termijn van dertig dagen lopen voor het indienen van de verweermiddelen.”

Art. 14

In dezelfde wet wordt een artikel 15/5 ingevoegd, luidende:

“Art. 15/5. § 1. De verweermiddelen kunnen schriftelijk, inbegrepen via e-mail, worden ingediend.

§ 2. Zij kunnen ook mondeling worden ingediend. Ingeval de betrokkene zijn verweermiddelen mondeling wil naar voor brengen, wordt hij gehoord, nadat hij de commissie hierom binnen de termijn zoals bepaald in artikel 15/4, tweede lid, 2°, heeft verzocht.

De commissie kan daartoe aparte kamers samenstellen die bestaan uit de voorzitter en twee vaste leden.

À cette fin, l'invitation à présenter ses moyens de défense est adressée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste. Cette lettre mentionne les informations suivantes:

1° les références du procès-verbal constatant l'infraction et relatant les faits constitutifs de cette infraction;

2° le droit, dans un délai de trente jours à compter du jour de la notification de la lettre recommandée:

— soit de présenter ses moyens de défense par écrit;

— soit de faire la demande de les présenter oralement”;

3° le droit de se faire assister par un conseil;

4° la possibilité de consulter le dossier, ainsi que l'adresse et les heures d'ouverture du service auquel la personne peut s'adresser à cet effet;

5° l'adresse postale et l'adresse e-mail de la commission des jeux de hasard en vue de la présentation des moyens de défense.

Si l'intéressé a omis d'aller retirer la lettre recommandée à la poste dans le délai fixé, la commission peut encore lui adresser par courrier ordinaire une seconde invitation à présenter ses moyens de défense.

Cette seconde invitation ne fait pas courir un nouveau délai de trente jours pour la présentation des moyens de défense.”

Art. 14

Dans la même loi, il est inséré un article 15/5 rédigé comme suit:

“Art. 15/5. § 1^{er}. Les moyens de défense peuvent être introduits par écrit, y compris par e-mail.

§ 2. Ils peuvent aussi être introduits verbalement. Dans le cas où l'intéressé veut présenter ses moyens de défense verbalement, il est entendu après en avoir fait la demande à la commission dans le délai fixé à l'article 15/4, alinéa 2, 2°.

À cette fin, la commission peut constituer des chambres séparées, composées du président et de deux membres effectifs.

De daartoe opgerichte kamer van de commissie, nodigt bij een ter post aangetekende brief, de betrokken rechtspersoon of natuurlijke persoon uit op de hoorzitting.

De betrokkene kan, bij een ter post aangetekende brief gericht aan de in het vorige lid bedoelde kamer, eenmalig om een uitstel van de hoorzitting verzoeken.

De kamer bepaalt de nieuwe datum waarop het dossier zal behandeld worden, zonder dat een bijkomend uitstel mogelijk is.

De leden van de kamer die de betrokkene hebben gehoord, stellen een omstandig verslag op van het verhoor. Een afschrift van dit verslag wordt, bij een ter post aangetekende brief, meegedeeld aan de betrokkene. Na ontvangst van dit afschrift, beschikt de persoon tegen wie de procedure loopt, over een termijn van vijftien dagen om zijn opmerkingen hieromtrent toe te zenden aan de commissie."

Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 15/6 ingevoegd, luidende:

"Art. 15/6. § 1. De commissie beraadslaagt en doet uitspraak binnen een termijn van twee maanden.

Deze termijn neemt een aanvang hetzij na ontvangst van de overeenkomstig artikel 15/5, § 1, ingediende schriftelijke verweermiddelen, hetzij na het verstrijken van de in artikel 15/5, § 2, laatste lid, bedoelde termijn van 15 dagen ingeval de verweermiddelen mondeling worden ingediend.

De leden van de kamer welke de persoon hebben verhoord, mogen deelnemen aan deze beraadslaging en hebben stemrecht.

§ 2. De beslissing is met redenen omkleed en wordt bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene."

Art. 16

In dezelfde wet wordt een artikel 15/7 ingevoegd, luidende:

"Art. 15/7. § 1. De betrokkene die de beslissing waarbij door de commissie een administratieve geldboete wordt opgelegd, betwist, kan binnen een termijn van

La chambre de la commission constituée à cet effet invite, par lettre recommandée à la poste, la personne morale ou physique concernée à l'audition.

L'intéressé peut demander une seule fois le report de l'audition, par lettre recommandée à la poste adressée à la chambre visée à l'alinéa précédent.

La chambre fixe la nouvelle date à laquelle le dossier sera traité sans qu'aucune nouvelle remise ne soit possible.

Les membres de la chambre devant laquelle l'intéressé a été entendu établissent un rapport circonstancié de l'audition. Une copie de ce rapport est communiquée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste. Après réception de ladite copie, la personne qui fait l'objet de la procédure dispose d'un délai de quinze jours pour transmettre à la commission ses observations concernant le rapport."

Art. 15

Dans la même loi, il est inséré un article 15/6 rédigé comme suit:

"Art. 15/6. § 1^{er}. La commission délibère et statue dans un délai de deux mois.

Ce délai prend cours soit après la réception des moyens de défense introduits par écrit conformément à l'article 15/5, § 1^{er} soit après l'expiration du délai de quinze jours visé à l'article 15/5, § 2, dernier alinéa, en cas de présentation verbale des moyens de défense.

Les membres de la chambre devant laquelle l'intéressé a été entendu peuvent prendre part à la délibération et ont voix délibérative.

§ 2. La décision doit être motivée et communiquée à la personne concernée par lettre recommandée à la poste."

Art. 16

Dans la même loi, il est inséré un article 15/7 rédigé comme suit:

"Art. 15/7. § 1^{er}. L'intéressé qui conteste la décision par laquelle la commission inflige une amende administrative peut interjeter appel par requête auprès du tribunal

een maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing van de commissie, door middel van een verzoekschrift, beroep instellen bij de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats of maatschappelijke zetel, die zetelt met volle rechtsmacht.

§ 2. Het beroep schorst de uitwerking van de beslissing van de commissie.

§ 3. Tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg is alleen een voorziening in cassatie mogelijk.

§ 4. Onverminderd hetgeen bepaald is in de vorige paragrafen, zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de rechtbank van eerste aanleg.”

Art. 17

In dezelfde wet wordt een artikel 15/8 ingevoegd, luidende:

“Art. 15/8. De Koning bepaalt de wijze van inning en invordering van de opgelegde administratieve geldboete.

De geïnde administratieve geldboetes worden gestort aan de Schatkist.”

Art. 18

In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de programmawet van 8 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden “klasse A, B, C en E” vervangen door de woorden “klasse A, A+, B, B+, C, E, F1, F1+, G1 en G2”;

2° in § 1 worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende twee leden ingevoegd, luidende:

“De bijdrage van de vergunninghouder klasse F2 is verschuldigd door de houder van de vergunning klasse F1 voor wiens rekening de weddenschappen worden aangenomen.

Voor de houders van een vergunning klasse C en F2 dient de bijdrage te worden betaald vóór de vergunning wordt toegekend. Het bedrag ervan komt overeen met dat van een bijdrage die de volledige duur van de vergunning dekt.”;

de première instance de son domicile ou de son siège social, dans un délai d’un mois à compter de la notification de la décision de la commission, qui siège avec pleine juridiction.

§ 2. L’appel suspend l’effet de la décision de la commission.

§ 3. La décision du tribunal de première instance est uniquement susceptible d’un pourvoi en cassation.

§ 4. Sans préjudice des paragraphes précédents, les dispositions du Code judiciaire sont applicables à l’appel interjeté devant le tribunal de première instance.”

Art. 17

Dans la même loi, il est inséré un article 15/8 rédigé comme suit:

“Art. 15/8. Le Roi fixe les modalités de perception et de recouvrement de l’amende administrative imposée.

Les amendes administratives perçues sont versées au Trésor.”

Art. 18

À l’article 19 de la même loi, modifié par la loi-programme du 8 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er} les mots “klasse A, B, C et E” sont remplacés par les mots “klasse A, A+, B, B+, C, E, F1, F1+, G1 et G2”;

2° dans le § 1^{er} il est inséré, entre les alinéas 1^{er} et 2, deux alinéas rédigés comme suit:

“La contribution du titulaire de la licence de classe F2 est due par le titulaire de la licence de classe F1 pour le compte de qui les paris sont engagés.

Pour les titulaires d’une licence des classes C et F2, la contribution doit être payée avant l’octroi de la licence. Le montant de cette contribution correspond à celui d’une contribution couvrant toute la durée de la licence.”;

3° in § 2 worden de woorden “klassen A, B, C, E” vervangen door de woorden “klassen A, A+, B, B+, C, E, F1, F1+, G1 en G2”.

Art. 19

Artikel 20, derde lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 20

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt:

“§ 1. De commissie spreekt zich uit, bij een met redenen omklede beslissing, over de aanvragen tot toekenning van de vergunningen die in deze wet worden voorzien.

§ 2. Bij haar uitspraak gaat de commissie na of al de door deze wet bepaalde voorwaarden met betrekking tot de aanvrager en de beoogde vergunning zijn vervuld.

§ 3. De commissie kan de aanvrager horen vooraleer zich uit te spreken over de aanvraag. Indien de aanvrager zulks wenst, moet hij door de commissie worden gehoord.

In alle gevallen heeft de aanvrager het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.”

Art. 21

In artikel 22, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden “een gewoon lid” vervangen door de woorden “een vast lid”.

HOOFDSTUK 3

Overgangsbepaling en inwerkingtreding

Art. 22

De inwerkingtreding van deze wet heeft geen invloed op de rechtsgeldigheid van de aanwijzing van de huidige leden van de Kansspelcommissie overeenkomstig de bepalingen van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers zoals zij gold op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en voor de termijn die zij bepaalde.

3° au § 2, les mots “classes A, B, C, E” sont remplacés par les mots “classes A, A+, B, B+, C, E, F1, F1+, G1 et G2”.

Art. 19

L'article 20, alinéa 3, de la même loi est abrogé.

Art. 20

L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

§ 1^{er}. La commission se prononce, par décision motivée, sur les demandes d'octroi des licences prévues dans la présente loi.

§ 2. Pour se prononcer, la commission vérifie si toutes les conditions fixées par la présente loi concernant le demandeur et la licence sont remplies.

§ 3. La commission peut entendre le demandeur avant de se prononcer sur la demande. Si le demandeur le souhaite, la commission est tenue de l'entendre.

Dans tous les cas, le demandeur a le droit de se faire assister par un conseil.”

Art. 21

Dans l'article 22, alinéa 3, du texte néerlandais de la même loi, les mots “een gewoon lid” sont remplacés par les mots “een vast lid”.

CHAPITRE 3

Disposition transitoire et entrée en vigueur

Art. 22

L'entrée en vigueur de la présente loi n'a aucune influence sur la validité de la désignation des membres actuels de la commission des jeux de hasard, conformément aux dispositions de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, telle qu'elle était d'application au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et pour le délai qu'elle prévoyait.

Art. 23

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2011.

De Koning kan voor iedere bepaling van deze wet een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de in het eerste lid vermelde datum.

Brussel, 3 december 2009

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Patrick DEWAELE

Emma DE PRINS

Art. 23

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er} pour chacune des dispositions de la présente loi.

Bruxelles, le 3 décembre 2009

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*